

Distribuição
gratuita

INFORMATIVO HIGASHIHIROSHIMA

AGOSTO/2016

Habitação Pública.....P. 1
Lixo no Feriado.....P. 1
Concerto Musical..... P. 2
Remédio Genérico.....P. 3
Pag. de Impostos.....P. 4
Plantão Médico.....P. 4

Coleta de Lixo no Feriado

お盆中の業務案内

O Lixo Doméstico será coletado normalmente durante o feriado de finados nas seguintes regiões: Saijo, Hachihonmatsu, Shiwa, Takaya, Kurose, Fukutomi, Toyosaka, Kouchi. ※Exceto dia 14 (dom). Na região de Akitsu, não haverá coleta do lixo nos dias 13 (sab) e 14 (dom).
Informações: Haikibutsu Taisaku-ka (廃棄物対策課) ☎ 082-420-0926.

Feriado em Agosto

コミュニケーションコーナーの相談サービススケジュールの変更

Consultas no Sunsquare

O Salão de Comunicação do Sunsquare, estará aberto nos dias 13, 14 e 15 de agosto, somente até as 17:00 hs, para quem deseja fazer leitura, internet e outros.
Porém, nesses dias **NÃO HAVERÁ ATENDIMENTO DE CONSULTAS.**
A prefeitura atenderá normalmente, com exceção do feriado do dia 11 de agosto (quinta)

Inscrição para Conjunto Habitacional da Prefeitura

市営住宅入居者募集



As inscrições devem ser feitas entre os dias 1 de agosto (segunda) à 8 de agosto (segunda), na prefeitura seção Jutaku-ka.

Os candidatos devem possuir os seguintes requisitos:

- Ser residente ou trabalhar na cidade de Higashihiroshima;
- Residir com a família ou prestes a formar família; (também possível para solteiros)
- Não ter renda mensal elevada (consulte a prefeitura para mais detalhes).
- Estar em dia com o pagamento dos impostos;
- Estar com dificuldades de moradia;
- Não fazer parte do grupo organizado de gangsters.

AVISO: Não é permitido animais nas residências da prefeitura.

Informações: Jutaku-ka (住宅課) Telefone: ☎ 082-420-0946.

Região	Nome da residência	Vagas	Região	Nome da residência	Vagas
Saijo	Teranishi	1	Akitsu	Wakamiya	2
	Misonou	2		Yakushimaru Danchi	1
	Shin-Misonou	2		Yakushimaru Haitu	1
	Terayama	1	Fukutomi	Kamishimo	1
	Garan	1		Oowatari	1
Hachihonmatsu	Ishidou	2	Kouchi	Hirohata	1
Kurose	Shin Iketani	1	Toyosaka	Gryunen Nyuno	1
	Nomio Dai 2	1		Kajiya	1
				Kiyotake	1

Concerto Musical da Universidade Elizabeth

エリザベト音楽大学特別演奏会



Dia 22 de outubro (sábado) às 13h30 (recepção 13h00).

Local: Higashihiroshima Kurara Salão Grande

Os ingressos poderão ser adquiridos gratuitamente na prefeitura, á partir do dia 22 de agosto (seg). Cada pessoa pode solicitar 4 ingressos.

Crianças somente em idade acima de escola primária.

Informações: Setor Kikaku-ka (企画課) Tel: ☎ 082-420-0917. Fax: 082-435-2035.

Apresentação sobre Serviço Público

広島中央サイエンスパーク施設公開

Data: Dia 9 de agosto, das 10h00 as 16h00.

Local: Hiroshima Chuo Science Park

Informações: Hiroshima Chuo Science Park (広島中央サイエンスパーク)

Tel: ☎ 082-513-3357 ou Colabosquare Tel: ☎ 082-493-8181.

À partir de 13h30, haverá apresentação sobre pesquisa e qualidade da Chugoku Denki (companhia de luz), etc.

**Consultas para Estrangeiros**

外国人相談窓口の受付時間のお知らせ



O salão de comunicação do Sunsquare Higashihiroshima dispõe de jornais, revistas e panfletos sobre informações cotidianas e outros assuntos em várias línguas estrangeiras. Em português tem a revista Veja semanalmente. O Sunsquare também oferece curso de japonês, acesso gratuito à internet e consultas sobre assuntos gerais (vistos, seguros, impostos, escolas, trabalho, moradia, cursos, traduções e etc) e ajuda no dia-a-dia.

O atendimento também pode ser feito por telefone. Todos os serviços são gratuitos.

As informações desse informativo, podem ser checadas em português no Sunsquare.

Visite a home-page do Salão de Comunicação do Sunsquare: <http://www.hhface.org/corner/pt.html>

Idiomas	Dias da Semana	Local e Telefones
Português e Espanhol	Quartas, Quintas e Sábados das 9h00 às 13h00 Sextas das 13h00 as 17h00. Às quartas e quintas, é possível acompanhamento de intérprete para órgãos públicos à partir das 14h00. Necessário reservar de manhã.	Prédio do Sunsquare ☎ 082-423-1922



Você pode receber esse informativo e outras notícias também por e-mail mensalmente. Para isso, basta mandar um e-mail escrito "português" para corner@hhface.org e aguardar resposta ou se inscrever no Sunsquare.

Consulta Gratuita com advogado — 法律相談

Toda segunda quarta-feira do mês.

Os próximos serão dias 10 de agosto e 14 de setembro.

Necessário reservar **até uma semana antes**, no Sunsquare. Tel: ☎ 082-423-1922.

Noite de Dança Bon Odori

第12回西条盆踊りの夕べ

Dia 20 de agosto (sáb) à partir das 18h00. Gratuito. Participe!
 Próximo a estação JR Saijo, Campo de beisebol Mitate.
 Emprestaremos yukata (kimono de verão) para 15 pessoas.
 Haverá também barracas de alimentos e apresentação de fogos de artifício.
 Informações: Salão de Comunicação (コミュニケーションコーナー) Tel: ☎ 082-423-1922.

**Remédio Genérico**

ジェネリック医薬品を利用してみませんか?



O Ministério da Saúde atesta que os remédios genéricos não perdem em qualidade, segurança e outros itens em relação ao remédio novo. E possui a vantagem de ser cerca de 20% a 70% mais barato.

Porque o remédio genérico é mais barato?

É mais barato porque nele não estão embutidos gastos com pesquisa para o desenvolvimento do princípio ativo, que já foram descobertos pela empresa que desenvolveu o remédio novo.

〈医師・薬剤師の皆様へ〉

ジェネリック医薬品お願いカード

私はジェネリック医薬品を希望します。

氏名

広島県市町国民健康保険・国民健康保険組合



Para quem está inscrito no Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken), foi enviado um folheto explicativo e o cartão de remédio genérico. Em caso de tratamento médico, se optar por remédio genérico, solicite ao atendente ou apresente esse cartão à farmácia. Se vc não possui esse cartão, será possível retirá-lo gratuitamente no setor Kokuho Nenkin-ka da prefeitura ou no Salão de Comunicação do Sunsquare.

Informações: Kokuho Nenkin-ka (国保年金課) Tel: ☎ 082-420-0933.

Concurso de Mascote 2016

ゆるキャラグランプリ 2016

O boneco [Nonta] é o mascote de Higashihiroshima. Nascido em 1991, no Festival Sakê Matsuri, realiza atividades há 26 anos, sendo que em 2015, foi reconhecido como Mascote Oficial da cidade. Ele adora festas de confraternização e festivais onde promove amor e alegria as pessoas. No entanto, quando toma bebida alcoólica, passa a fazer brincadeiras.

No folclore local, ele foi inspirado pelo cão-guaxinin

Osho, e seu nome foi decidido através de votação pelos cidadãos da cidade.

Em 2016, o Mascote Nonta vai participar de um concurso nacional de mascotes.

Confira na home-page: <http://www.yurugp.jp/>. O número do Nonta kun é 129.

Você pode participar da votação uma vez por dia. Quanto mais votos tiver, masi chances de se classificar. Participe!

Período de votação: de 22 de julho até dia 24 de outubro.

**Seguro Nacional de Saúde**

平成28年度国民健康保険税のお知らせ

Foi enviado em 13 de julho, as parcelas para o pagamento do seguro de saúde Kokumin Kenko Hoken. O valor anual é dividido em 8 parcelas a serem pagas entre julho e fevereiro. O cálculo é feito de acordo com a renda obtida no ano anterior. Caso se encontre em dificuldades financeira atualmente, consulte a prefeitura.
 Informações: Kokuho Nenkin-ka (国保年金課) Tel: ☎ 082-420-0933.

Lembrete de Pagamento de Impostos

納期限は8月31日



O prazo de vencimento do 2º período do Imposto do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) e do 2º período do Imposto Residencial (Shikenminzei), é no dia 31 de agosto (quarta-feira). Informações na prefeitura seção "Shunou-ka" (収納課), ou pelo telefone ☎ 082-420-0912.

Plantão Médico Noturno e Feriados

夜間休日当番医

Não publicamos mais a tabela de plantão médico, devido a mudanças, onde vários hospitais e clínica integraram ao sistema. A lista completa se encontra no Informativo Higashihiroshima em japonês. Será possível também obter informações através do site de plantão médico Net Hiroshima em inglês ou japonês <http://www.qq.pref.hiroshima.jp>. Caso a consulta seja através de celular, acesse o código QR que se encontra a direita. Nesse site, será possível saber de imediato, qual hospital ou clínica está atendendo (região de Higashihiroshima)



Pode haver mudanças sem prévio aviso, por isso aconselhamos que telefone antes de procurar o plantão.

Além dos hospitais de plantão, há também o Plantão Médico **Kyujitsu-shinryosho**, que só deve ser contactado em caso de emergência onde não há outro local de atendimento.

- Especialidades: clínica geral, pediatria e odontologia
- Dias de atendimento: domingos, feriados e feriado de ano-novo (31 de dezembro e 3 de janeiro)
- Horário de atendimento: das 9h00 as 12h00 e das 13h00 as 16h00.

※ Dia 11 de agosto (qui), o atendimento da clínica médica e pediatria será excepcionalmente até as 22h00. Entende-se por [emergência médica], os casos como febre alta repentina, machucados graves, ou outro tipo de doença que necessite de atendimento urgente. O atendimento será feito em princípio pelos hospitais ou clínicas de plantão primário. Caso necessite cirurgia ou tratamento mais específico, o médico autorizará o encaminhamento para hospital secundário. Em casos graves, não hesite em chamar a ambulância pelo **Tel 119**. Nesses casos, para maiores informações, pode-se também contactar o Corpo de Bombeiros da cidade pelo tel ☎ 082-422-0119. Rede de emergência médica: Gravação com nomes de hospitais de plantão em horário noturno ou feriados, em japonês: Tel: ☎ 0120-16-9901.

Emergência Médica para Crianças

こどもの救急電話相談



Serviço telefônico de consulta sobre emergência médica de crianças. Médico pediatra e enfermeiro de plantão, para responder casos emergenciais. Funciona 365 dias por ano, das 19h00 as 8h00 da manhã seguinte. Tel: ☎ **#8000** (pode ser por celular) ou (082) 505-1399.

Onde posso encontrar esse Informativo?

Esse boletim contém informações extraídas do Informativo Público Mensal (Koho). Distribuído à partir do dia primeiro de cada mês nos seguintes postos: Universidades de Hiroshima, Kinki, Kokusai, Hello Work Saijo, Youme Town Higashihiroshima, Fuji Grand, Prefeitura Central, Subprefeituras de Hachihonmatsu e de Shiwa, Sunsquare, Hospital Motonaga, e supermercados Manso de Takaya e Hachihonmatsu, Gyomu-Yo Shokuhin Saijo-ten e Shoji de Hachihonmatsu Minami, Saijo Higashi e Rota 375 e na Igreja Católica. Home-page: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-portugues.html>

População de Higashihiroshima

.....185,400

Estrangeiros residentes

.....5,439

Atualizado em junho de 2016.

東広島



Editado e publicado pela Associação e Promoção de Intercâmbio Internacional de Higashihiroshima

へんしゅう はっこう ひがしひろしましこくさいかすいしんきょうぎかい

編集・発行 東広島市国際化推進協議会 Tel : ☎ 082-420-0917